

SCHEDA PROGETTO

Luogo:
Annaberg - Austria
Committente:
Theresa Harmil
Progetto e direzioni lavori:
Arch. Tom Lechner - LP architektur ZT
GmbH, A-Altenmarkt/Pg.
Cronologia:
2016

La casa colonica Großschlaggut quale esempio di restauro di un tipo edilizio rurale in area alpina.

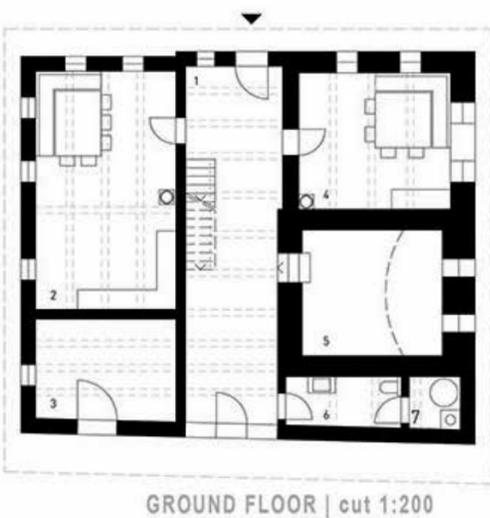
Großschlaggut farmhouse: the
restoration of a rural building
in an alpine area.

Marco Zuppiroli

L'intervento di restauro condotto sulla casa colonica
Großschlaggut riesce ad evitare con equilibrata
sensibilità trasformazioni dal forte impatto sul tipo
edilizio che viene salvaguardato in tutti i suoi aspetti:
strutturali, funzionali e figurativi.

*The restoration work carried out on the Großschlaggut
farmhouse manages to harmoniously avoid high-impact
transformations on this building type, which is safeguarded in
all its structural, functional and figurative aspects.*

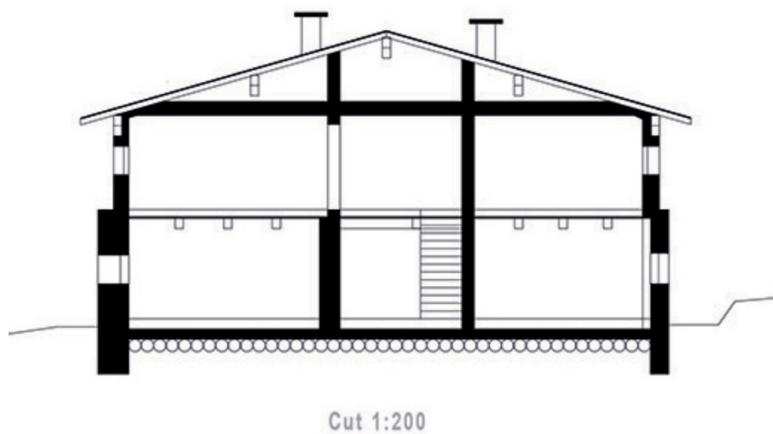
Fronte principale dopo i lavori
di restauro
*Main facade after the restoration
work*



- Erdgeschoss
- 1 Diele
 - 2 Küche, Essen
 - 3 Schuppen
 - 4 Stube
 - 5 Lager
 - 6 WC
 - 7 Wirts.



- Obergeschoss
- 1 Gang
 - 2 Zimmer
 - 3 Zimmer
 - 4 Bad
 - 5 Zimmer
 - 6 Zimmer
 - 7 Bad, WC.



Esterni prima dei lavori di restauro
Exterior before the restoration work

pianta piano terra, pianta primo piano e sezione trasversale
Ground floor plan, first floor plan and cross section

L'intervento finalizzato al restauro dell'edificio rurale situato ad Annaberg nella valle Lammertal a sud ovest di Salzburg in Austria, oggi adibito ad uso ricettivo, offre lo spunto per una breve riflessione sulle trasformazioni che nel secondo dopoguerra e soprattutto a partire dagli anni Settanta del Novecento hanno interessato i tipi edilizi rurali nelle zone a forte vocazione turistica con particolare riferimento alle regioni alpine. Si tratta generalmente di costruzioni che possono assolvere ad una o più funzioni residenziali e/o agricole a carattere continuo ovvero temporaneo. La natura tipologico distributiva così come le distinte soluzioni costruttive costituiscono un'importante

Esterno dopo i lavori di restauro
Exterior after the restoration work

chiave di lettura per il riconoscimento delle differenti fasi di antropizzazione e trasformazione di un determinato territorio rurale. Ampi organismi edilizi costituiti da una pluralità di sistemi funzionali (case coloniche con stalla, fienile, abitazione, essiccatoio, ecc.) caratterizzano generalmente i fondovalle, piccoli manufatti monofunzionali spesso a carattere provvisorio ovvero utilizzati solo per brevi periodi nell'arco dell'anno (baite, abitazioni e/o ricoveri temporanei, rifugi, ecc.) sono altresì diffusi sui percorsi di crinale, sui contro-fondovalle ed in ultimo sui percorsi di risalita ai valichi. L'esistenza di un organismo edilizio di natura spontanea implica di per sé l'esistenza del tipo.

The intervention was aimed at the restoration of the farmhouse located in Annaberg, in the Lammertal Valley, south-west of Salzburg, Austria. The rural building is now used as an accommodation facility and it offers the opportunity for a brief reflection on the transformations that affected rural building types in touristic areas, especially the Alpine regions, in the second post-war period and starting from the 1970s. These buildings can generally perform one or more residential and / or agricultural functions either continually or temporarily.

Both their typological distribution and their distinct construction solutions provide a valuable interpretation to acknowledge the various phases of anthropization and transformation of a given rural area. Valley floors are characterised by large building structures consisting of a plurality of functional systems (farmhouses with a barn, a stable, a dwelling, a dryer, etc.). These constructions are small single-function buildings (cabins, home and / or temporary shelters, refuges, etc.) that are only used for short time periods throughout the year. They are also

widespread on ridge routes, on counter-valley floors and on ascent routes to the mountain passes. The existence of a spontaneous building organism implies in itself the existence of this building type. As is known, in the mountain territories, the buildings that have made true, over time, the base type in the relative and progressive procedural changes, which characterize such a building type, have unfortunately ended up becoming the models for the phases of contemporary expansion of the touristic, historic urban

organisms. On the one hand, the transformation of the territorial organism made of mainly residential and/ or accommodation buildings (whereby the models of the past have frequently been used improperly) has contributed to avoiding the proliferation of anonymous buildings in a row, which can be seen in many parts of the contemporary expansions. On the other hand, it has done nothing but significantly impoverish the testimonial effect of the urban and rural fabrics, which were historically determined. The total, or worse, partial

imitations of the model (see the nineteenth-century myth of the chalet, a mixture of a hut, a barn and a refuge) contradict the recognition of the building type as an a priori synthesis by limiting the interpretation to a mere a posteriori taxonomic assessment. In addition, failure to exercise in the interpretation activity contributes to a poor understanding of the changing relationships that are always present between the territorial organism, the base type and the constructive characteristics, causing further problems in the use



Nei territori di montagna – come è noto – gli edifici che nel tempo hanno inverato il tipo di base nelle relative e progressive mutazioni processuali che lo caratterizzano sono purtroppo finiti per diventare i modelli per le fasi di espansione contemporanea degli organismi urbani storici a forte vocazione turistica. Se da una parte la trasformazione dell'organismo territoriale con edifici a carattere prevalentemente residenziale e/o ricettivo in cui i modelli del passato sono frequentemente stati utilizzati in modo improprio ha contribuito ad evitare la proliferazione degli anonimi edifici in linea che è possibile vedere in tanta parte delle espansioni contemporanee, dall'altra non ha fatto altro che impoverire sensibilmente il

Esterno dopo i lavori di restauro

Exterior after the restoration work

Interno dopo i lavori di restauro, camera da letto

Interior after the restoration work, bedroom.

portato testimoniale dei tessuti – urbani e rurali – storicamente determinati. Le imitazioni del modello, totali o peggio parziali (si veda in questo senso il mito ottocentesco dello *chalet*, un po' baita, un po' fienile ed un po' rifugio), contraddicono il riconoscimento del tipo come sintesi a priori limitando la lettura ad una mera valutazione a posteriori di stampo squisitamente tassonomico. Non solo, il mancato esercizio nell'attività di lettura contribuisce ad una scarsa comprensione delle mutevoli relazioni che sempre sussistono tra organismo territoriale, tipo di base e caratteri costruttivi, determinando ulteriori criticità nell'uso dell'approccio mimetico.

of the mimetic approach. Indeed, we find the presence of artifacts that reproduce specific models (stables, barns, etc.) in completely inappropriate contexts or in almost fortuitous positions (orientation, relationship with the access path, etc.). The repetition of the same model in an almost mechanical way shows a poor understanding of the testimonial value of the building. Functional requirements usually lead to an oversizing of models, which have very precise dimensions and proportions. Indeed, in some cases, the intended uses constitute a significant

forcing for the identified references. Furthermore, the technical elements that were historically used in the various technological units (vertical closures, horizontal closures, internal partitions, etc.) are a direct expression of the building type in its structural, functional and figurative values. Construction elements of some building types (galleries, timber frames, darkening systems, etc.) find their place in completely inappropriate areas. Finally, romantic figurative connotations (frames, columns, inlays, etc.) appear as occasionally widespread, often

enriched with floral elements. Historic rural construction has not remained unscathed by this progressive loss of value. Even though the processes related to renovations constituted a less lucrative market until a few decades ago, cases in which transformations and/or major renovations have led to partial overwriting (based on imitations of models inconsistent with the building) are a particularly widespread subject of intervention. In addition, dimensional forcing and/or linked to the identification of inadequate intended use have often led

to the loss of the essential distributive and typological characters (morphology of the environments, partitions, connections, etc.). The alibi of a misinterpreted sustainability at all costs and the persistent inability to identify innovative operational solutions for the conservation of some past, peculiar construction techniques, has contributed to the loss of elements of particular testimonial interest. These were almost always replaced by incomprehensible coatings, which were made with unspecified vertical planks that do not go well with the irregular wall

structures, which generally remained preserved. Finally, the ostentation of contemporary solutions, especially on the inside, appears as unnecessarily dissonant to spaces, which by their nature, had to be characterized by poverty of materials, finishes and furnishings. Not all is lost. Many buildings that are less exposed to the pressures of the second homes market are still in a state of neglect today which, however, has helped them preserve their character. The restoration work carried out on the Großschlaggut



Si riscontra, infatti, la presenza di manufatti che riproducono modelli specifici (stalle, fienili, ecc.) in contesti del tutto inappropriati o in posizioni (orientamento, rapporto con il percorso di accesso, ecc.) pressoché casuali. La ripetizione stessa del medesimo modello in modo quasi meccanico tradisce una scarsa comprensione del valore testimoniale che l'edificio cui ci si riferisce, in effetti, porta con sé. Esigenze di natura funzionale conducono abitualmente ad un sovradimensionamento di modelli che per loro natura hanno dimensioni e proporzioni molto precise. In alcuni casi, infatti, le destinazioni d'uso previste costituiscono una significativa forzatura per i riferimenti individuati. Inoltre, gli elementi tecnici utilizzati storicamente nelle diverse unità tecnologiche (chiusure verticali, chiusure orizzontali, partizioni interne, ecc.) costituiscono una diretta espressione del tipo nella sua triplice valenza: strutturale, funzionale e figurativa. Elementi costruttivi propri di alcuni tipi edilizi (ballatoi, graticci, sistemi di oscuramento, ecc.) trovano invece collocazione in ambiti del tutto inappropriati. Infine, occasionalmente diffuse appaiono le romantiche connotazioni figurative (cornici, colonnine, intarsi, ecc.) arricchite spesso da elementi floreali. L'edilizia storica rurale non è rimasta indenne da questa progressiva perdita di valore. Anche se i processi legati alle ristrutturazioni costituivano fino a qualche decennio fa un mercato economicamente meno appetibile, sono particolarmente diffusi i casi in cui le trasformazioni e/o le importanti ristrutturazioni hanno portato a parziali sovrascritture fondate su imitazioni di modelli non coerenti con l'edificio oggetto di intervento. Inoltre, forzature di carattere dimensionale e/o legate all'individuazione di

farmhouse manages to avoid this cliché with good balance. The choice of intended use is particularly attentive. The identified accommodation model is that of the holiday home that can be rented continuously for longer or shorter time periods. Not having to necessarily create a toilet for each bedroom allows you to avoid transformations with a strong impact on the type of building in question. The latter is safeguarded in its structural, functional and figurative aspects. This is combined with a meticulous attention to the reuse of the same materials for the parts

that had to be integrated or replaced. In addition, the contemporary insertions, which make use of traditional materials (wood and steel) in combinations that are always elegantly resolved, are particularly measured and never expire in the search for dissonance as an end in itself.



inadeguate destinazioni d'uso hanno spesso condotto alla perdita dei caratteri tipologico distributivi essenziali (morfologia degli ambienti, partizioni, collegamenti, ecc.). L'alibi di una male interpretata sostenibilità a tutti i costi e la perdurante incapacità di individuare innovative soluzioni operative per la conservazione di alcune peculiari tecniche costruttive del passato ha contribuito alla perdita di elementi di particolare interesse testimoniale, quasi sempre sostituiti da incomprensibili rivestimenti realizzati con anonimi tavolati verticali che mal si sposano con le irregolari strutture murarie generalmente conservatesi. Infine, l'ostentazione di soluzioni contemporanee - soprattutto all'interno - appare inutilmente dissonante in riferimento a spazialità che per loro natura dovevano caratterizzarsi per la povertà dei materiali, delle finiture e degli elementi di arredo.

Non tutto è andato perduto. Molti edifici, meno esposti alle pressioni del mercato delle seconde case, versano ancora oggi in condizioni di abbandono che ne hanno però contribuito a preservare i caratteri. L'intervento di restauro condotto sulla casa colonica Großschlaggut riesce ad evitare con equilibrata sensibilità questo cliché. Particolarmente attenta la scelta della destinazione d'uso. Il modello ricettivo individuato è quello della casa per vacanze locabile in modo indiviso per periodi più o meno lunghi.

Interior after the restoration work, particular

Exterior after the restoration work

Interno dopo i lavori di restauro, dettaglio

Interior after the restoration work, particular

Non dover necessariamente realizzare un servizio igienico per ogni camera da letto consente di evitare trasformazioni dal forte impatto sul tipo edilizio in esame. Quest'ultimo viene salvaguardato in tutti gli altri aspetti: strutturali, funzionali e figurativi. A ciò si unisce una scrupolosa attenzione al riutilizzo degli stessi materiali per le parti che è stato necessario integrare o sostituire e particolarmente misurati risultano essere gli inserimenti contemporanei che, facendo uso dei materiali della tradizione (legno e acciaio) in accostamenti sempre elegantemente risolti, non scadono mai nella mera ricerca della dissonanza fine a se stessa.

Marco Zuppiroli
Architetto PhD, Ricercatore a tempo determinato
Labo.R.A. - Laboratorio di Restauro Architettonico
Dipartimento di Architettura, Università degli Studi di Ferrara • Architect PhD, Fixed-term researcher Labo.R.A. - Architectural Restoration Workshop - Department of Architecture, University of Ferrara
marco.zuppiroli@unife.it